

## Inhalt

Vorwort / Prefácio .....	7
<b>I. PORTUGIESISCH KONTRASTIV GESEHEN</b>	
<i>Thomas Johnen</i> , Rostock / Campinas Zu Sprechakten der Kontaktaufnahme im Deutschen und Portugiesischen.....	9
<i>Thomas Johnen</i> Rostock / Campinas Zur Begrüßung im Deutschen und Portugiesischen .....	31
<i>Thomas Johnen</i> , Rostock / Campinas Zur Anrede im Deutschen und Portugiesischen .....	73
<i>Jürgen Schmidt-Radefeldt</i> , Rostock Zum Sprecherwechsel im Portugiesischen und Deutschen .....	109
<i>Karin Weise</i> , Rostock Sprechakte des Dankens im Deutschen und Portugiesischen.....	125
<i>Thomas Johnen</i> , Rostock / Campinas Zur Übersetzung von <i>Soll ich...?</i> im Portugiesischen .....	167
<i>Theo Harden</i> , Dublin Kollektiva als Ausdrucksmöglichkeiten negativer Sprechereinstellungen im Deutschen und Portugiesischen.....	181
<i>José Luis Azevedo do Campo</i> , Rostock Zur kommunikativen Funktion der Einstellungsoperatoren im Portugiesischen und ihren Entsprechungen im Deutschen.....	193
<i>José Pinto de Lima</i> , Lissabon Zur Grammatikalisierung von dt. <i>drohen</i> und pg. <i>ameaçar</i> .....	205
<i>Aurelia Merlan</i> , Konstanz Grammatikalisierungstendenzen im Portugiesischen und Rumänischen: Von Nominalsyntaxmen zu Pronomina.....	221
<i>Maria Clotilde Almeida</i> , Lissabon Blend-Bildungen – und was dahinter steckt.....	241

<i>Sybille Große</i> , Potsdam Paulo Lins' Überarbeitung von <i>Cidade de deus</i> aus der Übersetzungsperspektive.....	259
---	-----

<i>Benjamin Moreira</i> , Lissabon Análise contrastiva dos marcadores de construção de imediatez num conto de Miguel Torga e nas suas traduções.....	277
--	-----

## II. ANGLIZISMEN WELTWEIT

<i>Christian Schmitt</i> , Bonn Anglizismus und Sprachnormierung im Portugiesischen.....	307
---	-----

<i>Dietmar Osthus</i> , Bonn Zweifel, Diskussionen und gefühlte Anglizismen – laienlinguistische Diskurse in lusophonen Internetforen .....	341
---	-----

<i>Werner Thielemann</i> , Berlin Xenoglosse Termini. Notwendigkeit, Jagd nach Prestige oder Giganto-Manie? – Vom <i>impact</i> anglo-amerikanischen Wortgutes (Portugiesisch und Deutsch).....	357
--	-----

<i>Dorotea Frank Kersch</i> , Kiel Os estrangeirismos ameaçam a língua portuguesa? .....	379
---	-----

<i>Annette Endruschat</i> , Trier Leben und Sterben von Anglizismen im <i>Petit Larousse</i> – eine Jahrhundertbetrachtung.....	389
---	-----

<i>Elmar A. Schafroth</i> , Düsseldorf Der schwierige Umgang mit dem alltäglich Fremden: Englisch und Anglizismen in Québec .....	435
---	-----

<i>Kristin Reinke</i> , Berlin Der Sprachkontakt Französisch-Englisch in Québec und Frankreich aus der Perspektive der Sprecher.....	453
--	-----